

# Almudena Grandes

"La narrativa española sufre crisis de opulencia"

LA ESCRITORA HISPANA LLEGÓ A CHILE PARA PRESENCIAR EL ESTRENO DE "OJOS ROTOS", LA PRIMERA ADAPTACIÓN TEATRAL DE UNO DE SUS TEXTOS, Y AJUSTAR DETALLES SOBRE LA MINISERIE NACIONAL "ATLAS DE GEOGRAFÍA HUMANA", BASADA EN SU LIBRO HOMÓNIMO.



Ximena Villanueva

"No podéis imaginar como he presumido de todo esto en España", comenta risueña Almudena Grandes refiriéndose a las adaptaciones que está realizando María Izquierdo de "Ojos rotos" y "Atlas del cuerpo humano" al teatro y televisión respectivamente. Es una excelente conversadora esta escritora madrileña, autora de "Las Edades de Lulú"- Premio a la novela crítica la sombra vertical; "Te llamaré viernes" y "Malena es un nombre de tango".

- ¿Le preocupa que las adaptaciones de sus libros no sean fieles al texto?

- Un escritor menor -francés del siglo XIX decía que las traducciones son como las imágenes: las bellas suelen ser infieles y las feas cuidan lo que tienen y son fieles. A mí no me importa ser trascendida, si la adaptación es buena. Me siente moralmente responsable de mis libros y creo que las adaptaciones son una buena oportunidad de hacerlos de los estantes a la mesa, para ganar lectores. Además me parece intolerable negarse a alguien que quiere trabajar en torno a la obra de uno, sería egoísmo. Si es mala no me siento responsable, porque mi patrimonio es el libro.

- ¿Cómo visualiza a la narrativa española después del mini boom de los ochenta?

- Sufre de crisis de opulencia. En los setenta nadie loía pero empezaron a escribir libros que le interesaron a los españoles y se revertió la situación. El negocio que era infinito creció muchísimo y los que más venden hoy son los españoles. Pero la gafita de los ochentos de engordó al punto de morirte de empachado. Hay escritores que publican más de una novela al año y una guerra entre los editores por lanzar libros.

Todo ello fuerza la máquina. Hemos alcanzado un número alcanceable de lectores con criterio, lo que es muy positivo, pero ese número no absorbe a la cantidad de autores. Estamos todos sobre la mesa y ésta ya empezó a empeorar, pronto caerá. Poco a poco hay buena calidad. Mientras más grande es la torta, mayor será el pedazo que comemos.

- ¿Los escritores latinoamericanos entra en esa competencia?

- Vamos a la par. Autores como Vilma, Fuguet, Piglia, Marcela Serano y Ángeles Mastretta reciben el mismo trato que nosotros cuando sacamos un libro. Eso es en narrativa, porque en poesía ya no sucede.

- ¿Cómo surgió el cuento "Ojos rotos"?

- Rosalín me estaba haciendo conocida por "Las edades de Lulú" y aceptaba todos los encargos que me hacían. Me pidieron un relato de terror, y aunque nunca me temí el tema como escritora, lo acepté. Tomé entonces a un apacible como personaje que se enamora de una muchacha retardada. Llevé al extremo la idea de hasta qué punto la mirada del amante te cambia la imagen de ti mismo. Ella dejó su retardo gracias a la mirada del fantasma.

- ¿Qué proyectos literarios tiene?

- Después de "Atlas de geografía humana" entré en pánico. Pensé que mis tres novelas anteriores prácticamente formaban una tetralogía sobre los conflictos morales, sexuales y afectivos de mi generación. Pensé que no iba a ser capaz de cambiar el registro, pero creo que lo logré. Estoy terminando una novela donde los personajes pertenece con un mundo distinto al que ya había dejado y que está inspirada en otros espíritus.



## Sus proyectos a la televisión

► Cuatro mujeres se encuentran en el 'depósito de la catástrofe', como denominan a la cruda de los cuarenta años. Algunas abordan su presente y otras se embarcan en aventuras para cambiar el rumbo de sus vidas. "No se trata de la crisis de la amiga, porque la mujer hispa es tan resiliente que es mejor discutirla. Lo que me interesa es el cambio metafísico de nombres y imágenes", dice Grandes respecto a su libro "Atlas de geografía humana" que María Izquierdo quiere llevar a la televisión en formato de miniserie con 12 capítulos.

► Ya cuenta con los actrices -Willy Sánchez, Mauroine Perutic, Catalina Saavedra, Alonso

Noguera, Esperanza Siva y la propia María Izquierdo, entre otras- y con una sinopsis en video que han presentado a distintos canales nacionales. El guion está a cargo de Ximena Escobar y Daniela Ullas; la dirección en manos de Beltrán Tomás Gárcia.

► Esta será la primera adaptación de un texto de la escritora a la televisión, aunque al cine han sido llevados tres relatos. Los gestores del proyecto prefieren el formato televisivo en capítulos cerrados para poder reflejar los procesos de los personajes que en el libro son extensos y en el cine podrían transformarse en burlas mañas.

## La narrativa española sufre crisis de opulencia : [entrevistas] [artículo] Ximena Villanueva.

Libros y documentos

AUTORÍA

Autor secundario: Villanueva, Ximena

**FECHA DE PUBLICACIÓN**

2001

**FORMATO**

Artículo

**DATOS DE PUBLICACIÓN**

La narrativa española sufre crisis de opulencia : [entrevistas] [artículo] Ximena Villanueva. retr.

**FUENTE DE INFORMACIÓN**

[Biblioteca Nacional Digital](#)

**INSTITUCIÓN**

[Biblioteca Nacional](#)

**UBICACIÓN**

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile